Рубрика «От диктанта до диктанта»

Хантыйский язык. Ваховский диалект

Диктант 1

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Вели лäӽӛлтӛ ӄу

1) Мä әт…м – вели п…ӽтӛ ӄу 2) Лӧ… ньәӈи…ыялина эмт…р ка…әӈнә вели пӧ…мин вәлвәл. 3) Ӄотә…нә вели… ворон…па л….тӛ йӛлил…вӛлт. 4) Лӛӽ воронтнә ли…ӛлт ӄ…ч, ул, п…м, әӽс…л

5) Лөӈән кӧй…инә велит чӛ…ӛ лил….тӛ. 6) Кӧйӈи… йӛт…нӛ ник …мтӛр ӄанӈа в…ӽәлвәлт. 7) Ньәӈиӄыялит …әчоӽ äрки пөрӄы верв…лт. 8) Йөӽ…н мерӛ велит пөрӄ… канәӈнә әл…вәлт

9) Ӫтим йӛм… велит лäӽ…лвӛл.

Диктант 1

Вели лäӽӛлтӛ ӄу

1) Мä әтим – вели пӧӽтӛ ӄу. 2) Лӧӽ ньәӈиӄыялина эмтӛр канәӈнә вели пӧӽмин вәлвәл. 3) Ӄотәлнә велит воронтпа литӛ йӛлилӛвӛлт. 4) Лӛӽ воронтнә ливӛлт ӄач, ул, пам, әӽсәл.

5) Лөӈән кӧйӈинә велит чӛкӛ лилäтӛ. 6) Кӧйӈиӽ йӛтӛнӛ, ник эмтӛр ӄанӈа выӽәлвәлт. 7) Ньәӈиӄыялит ӄәчоӽ äрки пөрӄы вервӛлт. 8) Йөӽән мерӛ велит пөрӄы канәӈнә әлавәлт.

9) Ӫтим йӛмӛ велит лäӽӛлвӛл.

Диктант 1

Перевод

Оленевод

1) Мой старший брат – оленевод. 2) Он живет со своими детьми у озера, разводит оленей. 3) Олени уходят днем в лес, чтобы поесть. 4) В лесу они едят: ягель (белый боровой мох), ягоду, траву, грибы.

5) Летом оленей очень кусают комары. 6) Когда появляется много комаров, (олени) спускаются к берегу озера. 7) Дети разводят много дымокура, для этого используют мох. 8) Ночью олени спят возле дымокура.

9) Мой старший брат хорошо стережет оленей.

Диктант 2

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Ӛӆӆӛ сарт

1) Ӛйл…нӛ мä ӛкӛм вәлм…мнә, кӛск….н тäлилтӛ …ӛнӽäлӛм пäни …ӆӆӛ сарт велӽäл….м 2) Тю са…нә мäн ӄать …л ӄәмӆаӽт…ӽал. 3) Тю п…рнә мäн….ӛ йоӽ т…мы тәӽынә, ӛйнäм й…ӽ ньәӆә…алт. 4) Мäн пырәв…лт: Мӛӽӛ сә….ыт нӛӈӛн н…ӽ вӛӽä…и». 5) Мä лӛ…ä тю кӧл а….ләм «Мäннӛ пе…кäннä уӽә…тоӄә йӧӽӛӽäси». 6) Тю сарт мӛӈӛн к….ппä кӧӽӛртил…äли

Диктант 2

Ӛӆӆӛ сарт

1) Ӛйлäнӛ мä ӛкӛм вәлмамнә, кӛскäн тäлилтӛ мӛнӽäлӛм пäни ӛӆӆӛ сарт велӽäлӛм. 2) Тю сарнә мäн ӄать ыл ӄәмӆаӽтәӽал. 3) Тю пырнә мäннӛ йоӽ тумы тәӽынә, ӛйнäм йаӽ ньәӆәӄалт. 4) Мäн пырәвәлт: «Мӛӽӛ сәӽыт нӛӈӛн нуӽ вӛӽäли». 5) Мä лӛӽä тю кӧл атләм: «Мäннӛ печкäннä уӽәлтоӄә йӧӽӛӽäси». 6) Тю сарт мӛӈӛн киппä кӧӽӛртилӽäли.

Диктант № 2

Перевод

Большая щука

Однажды в детстве пошел удочку закидывать и поймал большую щуку. Эта щука меня чуть не перевернула. После, когда я привез домой, все обрадовались. Меня спрашивают: «Как тебе её удалось вытащить» Я им так отвечаю: «Я ей в голову из ружья выстрелил» Эту щуку мы два раза варили.

Диктант 3

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Сәвсӛ ики пӓни Ӓлвӛ

1) Сәвсӛ ики пӓни Ӓлвӛ ӛй…ҳ вәлҳ…н. 2) Ӛйлӓнә ӄу…а кән'ӌилтӓ мә….ҳӛн. 3) Йоҳ йӧми…ӓт, ӄул кӧҳ…рҳӛн …ӓни Сәвсӛ икинә войә… сарт поҳәӆ't лӧҳтилӓ в…йәли. 4) Сәвсӛ ики м…нәм пырнә Ӓлвӛнә Сәвсӛ …ки сарт поҳәл't нуҳ лиҳ…ли пӓни лӧҳтил ос ыл …оӈаҳән.

5) Сәвсӛ ики йоҳ ләӈа….алаты, сарт поҳл'әллә к…ӌ ӄанәмтәтә, сарт поҳәл't ӛнтим кийӓт…т. 6) Сәвсӛ ики Ӓлвӛйӓ кәнӌилкӛт…ҳӛн пӓни кистӛ ӄ…т оҳтынә. 7) Ӓлвӛ в…йәӈ сарт поҳә лив….ӓлӓти, поҳл'әл кӛӌӓ… йӛҳӓҳӛн. 8) Сәвсӛ икинӛ к…рлӧҳ арымтәсы пӓни ыл т….лсӛтӛ. 9) Ӓлвӛ төҳы п…тмӓлӓти, нир вейҳӛл тэлӛл пӓрӛ п…нтә пӓни нөрӛҳтӓҳ…н. 10) Сәвсӛ ик…нӛ нюҳләӄаты. 11) Ӓлвӛ йуҳа нуҳ ӄ…нтаҳән. 12) Йуҳа ӄунтаҳән пӓни Сәвсӛ ики т…ләл лиӈкилтӓ.

13) Сәвсӛ ики йоҳпа нөр…ҳтӓҳӛн. 14) Йоҳән ӛӆӆӛ л…йӛм ләҳытә пӓни Ӓлвӛйӓпӓ мән…ҳӛн. 15) Төҳ мәнмӓл…ӛ, Ӓлвӛ ӄөта т….т амәсвәл. 16) Сәвсӛ икинӛ тю й…ҳ лӓйӛмнӓ йоҳым…тә.

17) Ӓлвӛ лӧҳӓ тю кӧл ат…әл: «Тӛҳ лӧҳӓ, –мӛттӛ, – мӓ т…мынт сәрняӈ в…ҳ нал кӓссӛм». 18) Сәвсӛ ики төл ну… лӧҳӛтӓҳӛн, Ӓлвӛнӛ төләл п….рӛ сәмты ӌуӌмы. 19) Сәвсӛ ики семҳӛн тэлӛл п…рнӛ ләӈасаҳән. 20) Сәвсӛ ики л….ймӛл силӓ рӛкӛтӛстӛ пӓни с…мҳӛл төҳы нисӛтӛк…стӛ. 21) Тютоҳ Ӓлвӛ ыл л…кәс

пӓни нӧрӛӽтӛс. 22) Сӛвсӛ ики ам…смал тәӽыйа тӫӽпә ӄыть…с. 23) Вер ӛйнӓм пә….ҷас.

Диктант 3

Сӛвсӛ ики пӓни Ӓлвӛ

1) Сӛвсӛ ики пӓни Ӓлвӛ ӛйӛӽ вәлӽән. 2) Ӛйлӓнӛ ӄула кӛн'ҷилтӓ мӛнӽӛн. 3) Йоӽ йӫминӓт, ӄул кӧӽӛрӽӛн пӓни Сӛвсӛ икинә войәŋ сарт поӽәл'т лӧӽтилӓ вӛйӛли. 4) Сӛвсӛ ики мӛнӛм пырнә Ӓлвӛнӛ Сӛвсӛ ики сарт поӽәл'т нуӽ лиӽӛли пӓни лӧӽтил ос ыл лоŋаӽән.

5) Сӛвсӛ ики йоӽ ләŋамалаты, сарт поӽл'әллә кӧҷ ӄанәмтәтә, сарт поӽәл'т ӛнтим кийӓтӛт. 6) Сӛвсӛ ики Ӓлвӛйӓ кӛнҷилкӛтӓӽӛн пӓни кистӛ ӄат оӽтынә. 7) Ӓлвӛ войәŋ сарт поӽә ливмӓлӓти, поӽл'әл кӛҷӓӽ йӛӽӓӽӛн. 8) Сӛвсӛ икинӛ кӫрлӧӽ арымтәсы пӓни ыл тӓлсӛтӛ. 9) Ӓлвӛ тӫӽы питмӓлӓти, нир вейӽӛл тәлӛл пӓрӛ пәнтә пӓни нӫрӛӽтӓӽӛн. 10) Сӛвсӛ икинӛ нюӽләӄәты. 11) Ӓлвӛ йуӽа нуӽ ӄунтаӽән. 12) Йуӽа ӄунтаӽән пӓни Сӛвсӛ ики тӫләл лиŋкилтӓ.

13) Сӛвсӛ ики йоӽпа нӫрӛӽтӓӽӛн. 14) Йоӽән ӛԓԓӛ лӓйӛм ләӽытә пӓни Ӓлвӛйӓпӓ мӛнӓӽӛн. 15) Төӽ мӛнмӓлнӛ, Ӓлвӛ ӄӫта тӫт амәсвәл. 16) Сӛвсӛ икинӛ тю йуӽ лӓйӛмнӓ йоӽымәтә.

17) Ӓлвӛ лӧӽӓ тю кӧл атвәл: «Тӛӽ лӧӽӓ, –мӛттӛ, – мӓ тамынт сәрняŋ вәӽ нал кӓссӛм». 18) Сӛвсӛ ики тӫл нуӽ лӧӽӛтӓӽӛн, Ӓлвӛнӛ тӫләл пӓрӛ сәмты ҷуҷмы. 19) Сӛвсӛ ики семӽӛн тәлӛл пӓрнӛ ләŋасаӽән. 20) Сӛвсӛ ики лиймӛл силӓ рӛкӛтӛстӛ пӓни семӽӛл тӫӽы нисӛтӛкӛстӛ. 21) Тютоӽ Ӓлвӛ ыл лӫкӛс пӓни нӧрӛӽтӛс. 22) Сӛвсӛ ики амәсмал тәӽыйа тӫӽпә ӄытьәс. 23) Вер ӛйнӓм пәнҷас.

Диктант 3

Перевод

Дед Сывсы и Альвы

(1) Дед Сывсы и Альвы жили вместе. (2) Однажды они рыбу добывать поехали. (3) Вернувшись домой, сварили рыбу и жирные щучьи потроха дед

Сывсы взял себе. (4) Когда дед Сывсы вышел, Альва съел щучьи потроха деда Сывсы и сам спрятался.

(5) Когда дед Сывсы вернулся домой, и стал искать щучьи потроха, то щучьих потрохов не оказалось. (6) Стал дед Сывсы искать Альву и нашел его на крыше дома. (7) От жирных щучьих потрохов (букв.: съев жирные щучьи потроха) у Альвы разболелся живот. (8) Дед Сывсы схватил его за ноги и стащил вниз. (9) Освободившись, Альва насыпал полные голенища пеплу и убежал. (10) Дед Сывсы погнался за ним. (11) Альва залез на дерево. (12) Залез на дерево и оттуда подразнивает деда Сывсы.

(13) Дед Сывсы побежал домой. (14) Дома наточил большой топор и пошел к Альве. (15) Когда туда пришел, Альва все еще сидит на том месте. (16) Дед Сывсы ударил топором по этому дереву.

(17) Альва ему так говорит: «Посмотри сюда, − говорит, − я вот какую золотую дробинку нашел». (18) Дед Сывсы взглянул тут наверх, а Альва высыпал оттуда (сверху) золу прямо ему в лицо. (19) Деду Сывсы полные глаза золы набилось. (20) Дед Сывсы отбросил прочь свой топор и стал протирать себе глаза. (21) В это время Альва спрыгнул вниз и побежал. (22) Дед Сывсы где сидел, там и остался. (23) Все, дело было закончено.

Диктант 4

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Нухпа мәнәм отәт

Лўк Пай…ә эсä мәнӽäлт. Лäвәт ӄо…әл ләӽ кәлäлт. Тю пырнә этил….ки төӽ йәлиләӽäл, тю кöл а….вәл:

– Титәӽынә мэтә мәӵ л…ләӈ тәӽы кытән….әвәл.

Әтил кытăӽән, ăй…ăкә мăти йăӽиӽăн. Томыл кö.. вăӽлы, лöӽ тюты еӽ…ӽән.

– Мă тă вор…ӽ ăнтă мә….лăм.

Аләӈ ләйа лöӽ… ăнтă пәӽм…нтәлăӽăлт. Аләӈ мăти ни….әлнә лик….р нирапәтә, ăнтă мастә олв…нӽә лăлӽăлти. Ликăр кöӌ ну…па мăнтă кöрӽăл, ӄ….нә ликәр пöӌәӽ тоӽы йöӽы….ӽăлы. Иппи ика тю…ăӽынә лальвәл. Кöкә йăӽ…ӽăн. Тю тәӽы йаӽнә ва…лы Пăӽăл пуӽәл. Тю Пугйук п…ӈәлнә.

(Л.Е. Кунина)

Диктант 4

Нухпа мăнăм отәт

Лŭк Пайнә эсă мăнӽăлт. Лăвәт ӄотәл ләӽ кәлăлт. Тю пырнә этилыки төӽ йăлилăӽăл, тю кöл атвәл:

– Титәӽынә мэтә мәӌ лиләӈ тәӽы кытәнтәвәл.

Әтил кытăӽән, ăйсăкә мăти йăӽиӽăн. Томыл кöӌ вăӽлы, лöӽ тюты еӽиӽән.

– Мă тă ворәӽ ăнтă мăнлăм.

Аләӈ ләйа лöӽă ăнтă пәӽмәнтәлăӽăлт. Аләӈ мăти ниӽәлнә ликăр нирапәтә, ăнтă мастә олвынӽә лăлӽăлти. Ликăр кöӌ нуӽпа мăнтă кöрӽăл, ӄунә ликәр пöӌәӽ тоӽы йöӽымӽăлы. Иппи ика тютăӽынә лальвәл. Кöкә йăӽăӽăн. Тю тәӽы йаӽнә ваӽлы Пăӽăл пуӽәл. Тю Пугйук пөӈәлнә.

(Л.Е. Кунина)

Диктант 4

Перевод

В небо ушедшие

(Когда-то одна семья жила в Глухарином бору). Из Глухариного бора семья уехала (вверх в небо). Семь дней их было видно. (Один только старший брат остался на земле).

Позже, старший брат приходил на то место, (где они жили). (Когда он приходил туда), рассказывал (людям):

– Сказано, что (человек) всегда место для вечной жизни ищет. (Они хотели вечно в небесах жить).

Старший брат остался (на земле), потому что был уже старый. Те звали его, упрашивали.

Он им говорит.

– Я отсюда в другое место не поеду.

Поначалу они (братья) не обиделись на него. Но его жена сложила на нарты всевозможную старую обувь, нагрузила ненужное тряпьё. Нарты не могут подняться вверх. Тогда мужчина (один из братьев) отрубил заднюю часть нарты.

И до сегодняшнего дня (эта часть нарты) там же стоит. Камнем она стала. Это место люди называют «Место (селение) полозьев нарт». Возле поселка Путюх оно находится.

(Л.Е. Кунина)

Диктант 5

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Р. Ругин

Өрӛсйӛӈӄ

(1) Ӛй ӄотәл Ляди эп…лна сөӽмӛт өрӛс ӌӓӽик….тӛс. (2) Илӛн лӫӽ сӫӽ….ӛт өрӛс ӛнтӛ ӌӓӽи….ӓл, кӫӌ ӄоӽән саӽрәӈ өрӛ….йӛӈӄ лӫӽили…..ӛӽӓл.

(3) Лин р….тна мӛлӛӈ ӄанӈа утә кӓт….лсӛӽӛн. (4) Ӌәмпәл ….елӛ муӽты ун'сә….ән пӓни ԓөӄа ник выӽәл…әӽән. (5) Ӓрки сөӽмӛ йу…әтоӽ сэм нӓ…иӽ кӛлӓӽӛн.

(6) Купья ӛймӛтӓ йу….а ӄоӽләс пӓни в….н' вӓԓӓ кӫтӛлнӓ нин'ӌә….тәс. (7) Сӫӽмӛ лыйвә …ыӽәмтәс пӓни …аӽәԓнә Лядияпа ӌӫӌс…тӛ.

(8) − Пәӽ, лӛӽӛ….ӛи, мӫӽӫсәӽы сӫӽмӛ л….йвә пәӽләс. (9) Виԓԓӓ ԓ…к пӫки. (10) Типпӓ-т…ппӓ паӄәнвәл. (11) Йӛм лӓт …рӛс ӌӓӽит….

(12) − Ӄәм эв….стӛки, титәнтӓ! – ня…мимӛс Ляди, номәҳс….ләмын, мӧҳӧсәҳы лӧҳ ….атәм ӧрӛс илӛ….тӛвӛл.

(13) Әпыл оҳәр с….рӛ йуҳ кӓсӛс пӓни т…нтәҳ кӓр ҷомӄ….мсәтә. (14) Пӓнипӛси кӛ….и йӛӈӄ пасӄә….әтәс.

(15) − Тӓ титӛ! В….р мӛнӛкӛтӛс! − Купья ….тәс пӓни йуҳ пөрӄ…. ӓйлөҳа витрӓ а….тәс. (16) Перӛҳ сӧҳмӛтӛтӓ …..оләм кӧҳлоҳ пӓни п….тали йӧрӛс.

(17) − Ит ос сӯӈкнӛ ….ән'ҳәмтәҳла. (18) Мӛрӛм ….л моҳн'ыла! (19) Мӛрӛмпӛ кӓ…ӈӓн, мөҳоләӈ кӧҳӛл тэ….ӛлӛки, − ӛллӛ витрӓйӓ ….ӛми. (20) Мӓ ос тим ….әҳәлнә ӄоҳә….ылләм, оҷ кӓстӓ ӄ….йләм.

(21) Ляди пӓн…ӛм мӛҳ оҳты…. Лӛвсәӄт….с пӓни тоҳы торәмвәҳ лӧҳӛтәйаӄ…тәс. (22) Мосӄонә тӧ….ӛкнӓм мӛҳ сэм лө…әлвәл, ос ӧрӛсйӛӈӄ кӧҳл…ҳа сӧйӛӈ с…йнӓ тьорәҳвәл: "кап -кап-кап"...

(Перевод М.А. Прасиной)

Диктант 5

Р. Ругин

Ӧрӛсйӛӈӄ

(1) Ӛй ӄотәл Ляди әпылна сӧҳмӛт ӧрӛс ҷӓҳикӛтӛс. (2) Илӛн лӧҳ сӧҳмӛт ӧрӛс ӛнтӛ ҷӓҳиҳӓл, кӧҷ ӄоҳән саҳрәӈ ӧрӛсйӛӈӄ лӧҳилилӛҳӓл.

(3) Лин рытна мӛлӛӈ ӄанӈа утә кӓтӛлсӛҳӛн. (4) Ҷәмпәл пелӛ муҳты ун'сәҳән пӓни лөӄа ник выҳәлсәҳән. (5) Ӓрки сӧҳмӛ йуҳәтоҳ сэм нӓҳиҳ кӛлӓҳӛн.

(6) Купья ӛймӛтӓ йуҳа ӄоҳләс пӓни вӓн' вӓлӓ кӧтӛлнӓ нин'ҷәҳтәс. (7) Сӧҳмӛ лыйвә тыҳәмтәс пӓни лаҳәлнә Лядияпа ҷӧҷсӛтӛ.

(8) − Пәҳ, лӛҳӛтӛи, мӧҳӧсәҳы сӧҳмӛ лыйвә пәҳләс. (9) Вилӓ лӧк пӧки. (10) Типпӓ-типпӓ паӄәнвәл. (11) Йӛм лӓт ӧрӛс ҷӓҳитӓ.

(12) − Ӄәм эвӛстӛки, титӛнтӓ! − нялмимӛс Ляди, номәҳсыләмын, мӧҳӧсәҳы лӧҳ патәм ӧрӛс илӛҳтӛвӛл.

(13) Әпыл оҳәр сэрӛ йуҳ кӓсӛс пӓни төнтәҳ кӓр ҷомӄымсәтә. (14) Пӓнипӛси кӛли йӛӈӄ пасӄәӄәтәс.

(15) − Тä титӛ! Вер мәнӛкӛтӛс! − Купья атәс пäни йуӽ пөрӄа äйлөӽа витрä амтәс. (16) Перӛӽ сӧӽмӛтӛтä ӄоләм кӧӽԓоӽ пäни путали йӧрӛс.

(17) − Ит ос сӱӈкнӛ ӄән'ӽәмтәӽла. (18) Мӛрӛм äл моӽн'ыла! (19) Мӛрӛмпӛ кäсӈäн, мөӽоләӈ кӧӽӛԓ тэлӛлӛки, − ӛԓԓӛ витрäйä ԓӛми. (20) Мä ос тим мәӽәлнә ӄоӽәлыллəм, оӌ кäстä ӄойләм.

(21) Ляди пäнтӛм мӛӽ оӽтыя ләвсәӄтәс пäни тоӽы торәмвәӽ лӧӽӛтәйаӄәтәс. (22) Мосӄонә тӧԓӛкнäм мӛӽ сэм лөӽәлвәл, ос ӧрӛсйӛӈӄ кӧӽԓоӽа сӧйӛӈ сӧйнä тьорәӽвәл: "кап -кап-кап"...

(Перевод М.А. Прасиной)

Диктант 5

Перевод

Березовый сок

(1) В один из дней Ляди с отцом занялся сбором березового сока. (2) Раньше он березовый сок не собирал, хотя сладким березовым соком лакомился давно.

(3) Они остановились на небольшой лодке у обрывистого берега. (4) Перевалили через крутой холм и спустились к небольшому заливчику. (5) В глазах забелело от множества стройных берез.

(6) Купья подошел к одному из деревьев и дотянулся рукой до ближайшей ветки. (7) Сорвал почку и протянул ее Ляди на раскрытой ладони.

(8) – Смотри, сынок, как березовая почка набухла. (9) Словно глухариный зоб. (10) Вот-вот лопнет! (11) Самое время цедить сок.

(12) – Ох и вкусно будет! – облизнулся Ляди, предвкушая, как он глотнет прохладного сока.

(13) Отец выбрал высокое крепкое дерево и сделал на коре надрез. (14) Сейчас же показались прозрачные капли.

(15) − Ого! Дело пойдет! – сказал Купья и пристроил к стволу небольшое ведерко. (16) К другим березам привязали три алюминиевые кружки и котелок.

(17) – А теперь посиди на солнышке, погрейся. (18) Только не дремли! (19) Как только заметишь, что какая-то из посудин полна, – сливай в большое ведро. (20) А я вокруг поброжу, чагу хочу найти.

(21) Ляди прилег на сухую землю и стал смотреть в голубое весеннее небо. (22) Неподалеку тихо журчал ручеек, и березовый сок, стекая в кружки, вторил ему звонким «кап-кап-кап»..

Диктант 6

Задание: Вставьте в слова пропущенные буквы. Расставьте недостающие знаки препинания.

Ӧкӧм Юконда ӄанәӈнә

(1) Тәӽтаӈ м…ӄ ваӽәлтә ики ӄ….лас. (2) Ӛԓԓӛ наӽрәӈ ….ыӽәлт н….хлал ӓрки наӽәрнә ылә…а нӱӽтӓтӛт. (3) Воро…тнә – тӧльӛк…ки.

(4) Мӛрӛм тӓрӛм ….ӛртӛ лӛӽәв ԓӓӈкит, сой вар….алит пӓни ӧкӧм п…ӽтӛ лэркив ч̧ӧн'ч̧әӈ вайӽалит кӧтьӛркит пәс…нтәвәлт. (5) Пӧкит пӓни н….ӽәрт пырнә суӽ…алитәла ӓлл….лӓл. (6) Пӓ ӄотәл ….атлыләвәл. (7) Ватнә ….ӽ ԓывтәт сӧӽ….ӛтӛтоӽ, пайтоӽ, сыӽәлтәтоӽ ыл тә….алатәт. (8) Тиминт ӄо….әлнә наӽәрт лыӽ….оӽ сӱйнати ыл кӧр….ӽилӛвӛлт (9) Ньӛӈиӄы…нә ӄырӽа ч̧ӓӽил….тә, пӓнӓнӛ ос тӧӽ…нӛ нӓмӛн терьлӓтӛ. (10) Пырн.. ос тӧӽӛ ӄанӈа ымәлм…н войәӈ нах…р сэмәт пәсывә….т.

(11) Вӛртӛ у….ы мӧрат йӛм….ӽ йӛсӛт. (12) Тим-том м…ӽӛлнә ӄӛлт…т вӛртӛ улы мӧр….т, виԓԓӓ ӄәнтәӽ ӄ….н'ч̧ә.

(13) Эм…ӛртнә, йөӽән'ә, у….ынә лонтә-вӓскӛт, та….ӽәт, ӄөтӈәт лимин кӧ…ӛӽвӛлт. (14) Том мӛӽпӓ лӛӽӛ….тылӓти. (15) Мӛӽи тәӽымнә в…лтамнә, тим-том в…йәӽ сӧй сӛм….мӓ мустыӽән, әч̧…ӄа кӧтлам-кӧрлӓм к…ч̧ӛ тәӽы ӛнтӛ с….тьвӛл. (16) Сӛм….м лул….әнывәл… (17) Ӄәнтәӽ им….м лулпән…т мӓ нәмса….а йӧвә….т.

М.П. Вахрушева «На берегу Малой Юконды»

Перевод на ваховский диалект Каткалевой Т.Ф.,

Хохлянкиной Ж.А., Хохлянкиной О.А.

Диктант 6

Ӧкӧм Юконда ӄанәӈнә

(1) Тәӽтаӈ моӄ ваӽәлтә ики ӄөлас. (2) Ӛԓԓӛ наӽрәӈ лыӽәлт нөхлал ӓрки наӽәрнә ыләпа нӱӽтӓтӛт. (3) Воронтнә – тӧльӛкәки.

(4) Мӛрӛм тӓрӛм вӛртӛ лӛӽәв ԓӓӈкит, сой варвалит пӓни ӧкӧм пӛӽтӛ лэркив ӌӧн'ӌәӈ вайӽалит кӧтьӛркит пәсәнтәвәлт. (5) Пӧкит пӓни наӽәрт пырнә суӽмалитәла ӓллӛлӓл. (6) Пӓ ӄотәл ватлыләвәл. (7) Ватнә юӽ ԓывтәт сӧӽмӛтӛтоӽ, пайтоӽ, сыӽәлтәтоӽ ыл тәӽалатәт. (8) Тиминт ӄотәлнә наӽәрт лыӽлоӽ сӱйнати ыл кӧрӛӽилӛвӛлт. (9) Ньӛӈиӄыинә ӄырӽа ӌӓӽилӓтә, пӓнӓнӛ ос тӧӽӛнӛ нӓмӛн терьлӓтӛ. (10) Пырнә ос тӧӽӛ ӄанӈа ымәлмын войәӈ нахәр сэмәт пәсывәлт.

(11) Вӛртӛ улы мӧрат йӛмӛӽ йӛсӛт. (12) Тим-том мӧӽӛлнә ӄӛлтӛт вӛртӛ улы мӧрат, виԓԓӓ ӄәнтәӽ ӄән'ӌә.

(13) Эмтӛртнә, йөӽән'ә, урынә лонтә-вӓскӛт, тарӽәт, ӄөтӈәт лимин кӧтӛӽвӛлт. (14) Том мӛӽпӓ лӛӽӛлтылӓти. (15) Мӛӽи тәӽымнә вәлтамнә, тим-том вайәӽ сӧй сӛмӓмӓ мустыӽән, әӌәӄа кӧтлам-кӧрлӓм кӛӌӛ тәӽы ӛнтӛ сӓтьвӛл. (16) Сӛмӓм лулпәнывәл… (17) Ӄәнтәӽ имим лулпәнат мӓ нәмсама йӧвәлт.

М.П. Вахрушева «На берегу Малой Юконды»

Перевод на ваховский диалект Каткалевой Т.Ф.,

Хохлянкиной Ж.А., Хохлянкиной О.А.

Диктант 6

Перевод

На берегу Малой Юконды

(1) Вот уже и конец августа. (2) Великаны-кедры под тяжестью

созревающих шишек всё ниже и ниже склоняют свои пушистые ветви. (3) А в лесу – тишина… (4) Только запасливые рыжехвостые белки, серые птицы ронжи да маленькие зверьки бурундуки с полосатыми спинками лущат шишки. (5) И таскают кедровые орехи в гнёзда и потайные норки. (6) В иные дни налетает ветер. (7) Он срывает листья с берёзок, осин и тальников. (8) В такие дни кедровые шишки с гулом падают на землю. (9) Дети собирают их в кошелки, а то и прямо в подолы своих рубашонок и, чтобы очистить их от липкой серы, варят в котле или жарят на раскалённых углях костра. (10) А затем, подложив калачиком под себя ноги, садятся в кружок и щёлкают орехи, извлекая оттуда жирные янтарные ядрышки.

(11) Потемнели отяжелевшие гроздья брусники. (12) То там, то тут они запестрели в бору ярким цветным ковром, похожим на замысловатый мансийский орнамент.

(13) В кустах возле озёр, речек и курей всё ещё по-летнему заливаются птицы, крякают утки, гогочут гуси, курлычут журавли и плачут лебеди. (14) В другие края собираются.

(15) Дыхание родного края, его многоголосые звуки наполняют моё сердце радостью, и исчезает усталость в руках и в ногах! (16) А сердце поёт… (17) Мансийские мотивы и слова замечательных песен моей бабушки сами собой приходят на память.

(М.П. Вахрушева)